



*James Loeb*  
James Loeb Society

Murnau – Munich

James Loeb Biennial Conference

**THE LOEB CLASSICAL  
LIBRARY AND ITS  
PROGENY**

*Participating libraries:*

Loeb Classical Library

Dumbarton Oaks Medieval Library

I Tatti Renaissance Library

Murty Classical Library of India

The first *James Loeb in Munich  
Biennial Conferences*

Murnau/Munich

May 18 to May 21, 2017



## THURSDAY, MAY 18

### KLINIK HOCHRIED MURNAU

**2.30 pm–4.00 pm**

Klinik Hochried, Coffee and Cake

Welcome (Richard Thomas)

Introduction and Tour (Hermann Mayer)

**4.30 pm**

Keynote Lecture (Glenn Most)

## FRIDAY, MAY 19

### BAVARIAN STATE LIBRARY MUNICH

**11.30 am–12.30 pm**

Tour of Bavarian State Library

Welcome: Claudia Fabian, Department of Manuscripts and  
Early Printed Books

Opening Remarks

Bernd Huber, President Ludwig Maximilian University  
Munich (requested)

Klaus Ceynowa, General Director Bavarian State Library  
(requested)

**2.00 pm–4.00 pm Session 1**

**The Sacred Translated**

Chair: Jeffrey Henderson, General Editor,  
Loeb Classical Library

*Charles Hallisey, Harvard University (MCLI):*

Transmitting Texts, Changing the World,  
Moving Hearts: Translation in Buddhist Asia

*Alexander Fidora, ICREA, Barcelona (DOML):*

The Latin Talmud: The Challenges of Editing  
and Translating a Polemical Translation

*Christopher Celenza, Johns Hopkins University (ITRL):*

Sacred Translation: Lorenzo Valla  
and the Vulgate New Testament

**4.30 pm–6.30 pm Session 2**

**The Challenges of Premodern Translation**

Chair: Jan Ziolkowski, General Editor,  
Dumbarton Oaks Medieval Library

*Elizabeth Tyler, University of York (DOML):*  
Reading Classical Antiquity in Old English

*Julia Haig Gaisser, Bryn Mawr College (ITRL):*  
“Les Amours de Catulle” and “The Adventures of  
Catullus”

*Stuart Gillespie, University of Glasgow (LCL):*  
Amateur Translators of the Seventeenth  
and Eighteenth Centuries

**SATURDAY, MAY 20**

**BAVARIAN STATE LIBRARY MUNICH**

**10.00 am–12.00 noon Session 3**

**The Challenges of Contemporary Translation**

Chair: James Hankins, General Editor,  
I Tatti Renaissance Library

*Emily Wilson, University of Pennsylvania (LCL):*  
Modernizing Homer?

*James Hankins, Harvard University (ITRL):*  
Translating Greek Political Terminology in  
Renaissance Latin and Modern European Languages

**2.00 pm–4.00 pm Session 4**

**Texts and Social Texts across Time and Space**

Chair: Sheldon Pollock, General Editor,  
Murty Classical Library of India

*Indira V. Peterson, Mt. Holyoke College (MCLI):*  
Cross-cultural classics: Aesop and the “Panchatantra”  
in Translation

*Niels Gaul, University of Edinburgh (DOML):*  
Fringe encounters: Transformations and Translations  
of Antiquity in the Margins of Byzantine Manuscripts

*Jennifer Ingleheart, Durham University (LCL):*  
Translation and the History of Sexuality: Explorations  
in Burton and Smithers’ Catullus.

**4.00 pm –5.00 pm Closing discussion**

*Participating Institutions*

Loeb Classical Library Foundation  
([www.loebclassics.com](http://www.loebclassics.com))

Bavarian State Library ([www.bsb-muenchen.de](http://www.bsb-muenchen.de))

James Loeb Society ([www.jamesloeb.de](http://www.jamesloeb.de))



**BSB** Bayerische  
Staatsbibliothek  
Information in erster Linie



*James Loeb*  
James Loeb Society

*Venues:*

Klinik Hochried  
Zentrum für Kinder, Jugendliche und Familien  
Hochried 1 - 12  
82418 Murnau  
[www.klinikhochried.de](http://www.klinikhochried.de)

Bayerische Staatsbibliothek  
Ludwigstr. 16  
80539 München  
[www.bsb-muenchen.de](http://www.bsb-muenchen.de)

*Registration via:*

[registration@jamesloeb.de](mailto:registration@jamesloeb.de)  
[www.jamesloeb.de/news](http://www.jamesloeb.de/news)

James Loeb Gesellschaft e. V.  
[www.jamesloeb.de](http://www.jamesloeb.de)  
[info@jamesloeb.de](mailto:info@jamesloeb.de)